



OLABERRIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA

BALDINTZA TEKNIKO BEREZIEN AGIRIA, ZERBITZUAK PROZEDURA IREKIAREN BIDEZ KONTRATATZEKO OLABERRIAKO UDALERRIAN DAUDEN BERDEGUNEAK, PARKEAK, LORATEGIAK ETA ZUHAITZAK MANTENDU, ZAINDU, BIRJARRI ETA HOBETZEKO ZERBITZUA.	PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TECNICAS PARTICULARES PARA LA CONTRATACION DE SERVICIOS POR PROCEDIMIENTO ABIERTO SERVICIO DE MANTENIMIENTO, CONSERVACION, REPOSICION Y MEJORA DE DIFERENTES ZONAS VERDES, PARQUES, JARDINES Y ARBOLADO EXISTENTES EN EL TERMINO MUNICIPAL DE OLABERRIA.
1.- KONTRATISTAK UDALARI EMANGO DION ZERBITZUA SARTZEN DIREN LANAK. Xedea: Olaberrian dauden berdeguneak, parkeak, lorategiak eta zuhaitzak mantendu, zaindu, berritu eta hobetzeko zerbitzua kontratatzea. Zerbitzuen prestazio-mailak Olaberriako berdeguneen, lorategien eta zuhaitzen egoera hobetu beharko du, bai estetikari dagokionez, bai egoera fisiologikoari dagokionez, udal-zerbitzu teknikoaren irizpidearen arabera. Aurreko xedearekin bat etorriz, zerbitzuaren garapenak berdeguneak eta lorategi-eremu erakargarriak lortzen laguntzea litzateke helburua, tipologiari dagokionez askotarikoak eta betetzen duten espazioarekin eta hartzen dituzten ingurunearekin bat datozenak. Esleipendunak langile egokiak izango ditu, kopuruari eta lanbide-gaitasunari dagokienez, eta bere kargura egongo dira ondorio guztietarako, bai eta era guztietako makineria- eta erreminta-ekipoak ere. Esleipendunak behar den denboran eta moduan egingo ditu lan horiek. Jarraian egiten den lan bakoitzaren deskribapen	1.- LABORES QUE COMPRENDE EL SERVICIO QUE EL CONTRATISTA SE COMPROMETE A PRESTAR AL AYUNTAMIENTO. Objeto: Contratación del servicio de mantenimiento, conservación, reposición y mejora de diferentes zonas verdes, parques, jardines y arbolado existentes en Olaberria. El nivel de prestación de los servicios deberá ser tal que el estado de las zonas verdes, jardines y arbolado de Olaberria se vea mejorado tanto en cuanto a su estética como en lo relativo a su estado fisiológico, de acuerdo con el criterio de los servicios técnicos municipales. Acorde con el anterior fin, estaría el objetivo de que el desarrollo del servicio contribuya a la obtención de zonas verdes y áreas ajardinadas atractivas, variadas en cuanto a su tipología y acordes con el espacio que ocupan y el entorno que las acoge. La adjudicataria, con el personal idóneo en número y competencia profesional y a su cargo a todos los efectos, así como los equipos de maquinaria y herramientas de todo tipo, atenderá, en el tiempo y la forma debidos, la realización de las expresadas labores. Sin perjuicio de la breve descripción de cada una



OLABERRIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA

laburra alde batera utzi gabe, Parke eta Lorategien Espainiako Elkarteak argitaratzen dituen nekazaritzako ingeniari teknikoen elkargo ofiziale-tako lorezaintzako oinarritzko arau teknikoetan jasotako xedapenek erreferentzia gisa balio behar-rko dute beti, bai lan horietarako, bai akats baten ondorioz egin ez diren beste batzuetarako. <u>Kontserbazioa eta inausketa, barne.</u> a) Soropilak moztea, berrereitea, aireztatzea, ar-tekatzeta eta jorratzea. b) Heskaiak, zuhaitzak eta zuhaixkak ebakitzea eta inaustea. c) Garbiketa. d) Heskaien trazadura eta soropilaren profilaketa kontserbatzea. e) Oihanpeak garbitzea eta orriak biltzea. f) Ezpondak eta landaredi espontaneoko berdeguneak mantentzea. g) Zuhaitzak babestea. h) Tratamendu fitosanitarioak eta ongarrituak. i) Zuhaitz lehorrak eta arriskutsuak zurkaiztea. j) Sasoiko loreak landatzea.	de las labores que seguidamente se efectúa, deberán servir siempre como referencia, tanto para éstas como para otras labores que se hayan podido omitir por error, las disposiciones contenidas en las normas técnicas básicas de jardinería de los colegios oficiales de ingenieros técnicos agrícolas, las que publica la Asociación Española de Parques y Jardines. <u>Conservación y poda, que incluye.</u> a) Siega de céspedes, resiembra, aireación, entrecavado y escarda. b) Recortes y podas de setos, árboles y arbustos. c) Limpieza. d) Conservación del trazado de setos y de perfilado de césped. e) Limpieza de sotobosques y recogida de hoja. f) Mantenimiento de taludes y zonas verdes de vegetación espontánea. g) Protección del arbolado. h) Tratamientos fitosanitarios y abonados. i) Apeo de arbolado seco y peligroso. j) Plantación de Flores de temporada.
<u>KONTSERBAZIOA ETA INAUSKETA</u> Lanak baldintza berezietara egokituta egingo dira, berdeguneak egoera botaniko eta apaingarri ezin hobean kontserbatzeko, ondoren lan bakoitzerako aipatzen den moduan. <u>a) Soropilak moztea, berrereitea, aireztatzea, ar-tekatzeta eta jorratzea.</u> a.1.) Soropilak moztea Belarrak ez du lorategiaren desdoroa eta belarrari kalte garbia eragingo dion altuerarik izan behar. Zeregin horretan sartzen da, halaber, soberan dauden produktuak arrastelatzea eta garbitzea. Erreferentzia-maiztasuna eremu mota bakoitze-rako ezartzen dena da, erantsitako planoen ara-bera.	<u>CONSERVACIÓN Y PODA.</u> El conjunto de labores se realizarán ajustándose a las condiciones particulares para conservar las zonas verdes en perfecto estado botánico y ornamental, en la forma que a continuación se comenta para cada labor. <u>a) Siega de céspedes, resiembra, aireación, entrecavado y escarda.</u> a.1.) Siega de céspedes La hierba no debe alcanzar una altura tal que suponga un desdoro del jardín y un perjuicio neto para el césped. Comprende también esta labor el rastrillado y limpieza de los productos sobrantes. La frecuencia de referencia es la que se marca para cada tipo de zona de acuerdo a los planos adjuntos.



OLABERRIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA

a.2.) Ereitea edo berrereitea Berdegune berriak sortu behar direnean edo gainazal belaztu osatugabeak edo higatuak daude, udazkenaren edo udaberriaren hasieran erein edo berrereingo da soropila, Udal Zerbitzu Teknikoen jarraibideen arabera, eta, behar izanez gero, itxi egingo da erabat ezarri arte. Hau da jarraitu beharreko prozedura: - Errotabatorea pasatzea, 20 zentimetroko altuerako lursailera gehituz, mugimendua eginez eta lurra ateraz. - Arrastelatu zabal, harri eta kasket guztiak kenduz, ingurua garbitasun egoera ezin hobean eta dagoen soropilarekin uniformetasun bikainarekin gera dadin lortu arte. Sortutako hondakinak (harriak, kaskoteak, etab.) Eskualdeko Zaborteigira eramango dira egunero. - Ongarria zabaltzea. - Hazia zabaldu (raigrak, agrostisa, festuka, poa) - Hazia estaltzea 200 gr/m² zohikatz beltz zabalduz, arrabola pasatzea, ureztatzea, soropila hesitzea lehen mozketa egin arte, pertsonak eta/edo animaliak sar ez daitezen. - Behar adina ureztatze eta mozketa, udal-zerbitzuek berrereindako eremuko soropila berreskuratutzat jo arte. - Berrereindakoan, ingurua garbi eta garbi geratu beharko da. a.3.) Aireztapena Eremu apaingarrietako soropiletan, udal-zerbitzuek beharrezkotzat jotzen dutenean, soropila aireztatuko da, eta mantelina, zohikatz eta harea jasoko dira, puskak kenduko dira, arrabola pasatuko da eta ureztatu egingo da. a.4.) Artekatzea eta jorratzea Eskuz egindako belar txarrak ere kendu egingo dira, eta herbizidak udal-zerbitzuek zehazten dituzten kasuetarako erabiliko dira.	a.2.) Siembra o resiembra Siempre que haya que formar nuevas zonas verdes o existan superficies encespedadas incompletas o erosionadas, se efectuará siembra o resiembra de césped en el inicio del otoño o primavera, según las indicaciones de los Servicios Técnicos Municipales, procediéndose a su cerramiento si fuera preciso hasta su completa implantación. Este es el procedimiento que se deberá seguir: - Pasar la rotabatora con incorporación al terreno de 20 centímetros de altura, procediendo al movimiento y ahuecando la tierra. - Rastrillar ampliamente, retirando todas las piedras y cascotes, etc., hasta conseguir que la zona quede en perfecto estado de limpieza y con una exquisita uniformidad con el césped existente. Los restos originados (piedras, cascotes, etc.) se retirarán diariamente al Vertedero Comarcal. - Extender abono. - Extender semilla. (raigras, agrostis, festuca, poa) - Cubrir la semilla extendiendo 200 gr/m² de turba negra, pasar el rodillo, regar, cercar el césped hasta realizar el primer corte, para impedir la entrada de personas y/o animales. - Riegos y cortes suficientes hasta que los servicios municipales consideren recuperado el césped de la zona objeto de resiembra. - Tras la resiembra, la zona deberá de quedar en un estado impecable de limpieza. a.3.) Aireación En los céspedes de zonas ornamentales se procederá cuando lo estimen necesario los servicios municipales a la aireación del césped y a su recebo con mantillo o turba y arena, retirada de fragmentos, pase de rodillo y riego. a.4.) Entrecavado y escarda Se eliminarán también las malas hierbas a mano, reservando la aplicación de herbicidas para casos en que lo determinen los servicios municipales. Los entrecavados se darán asimismo con la
--	---



OLABERRIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA

Bidegurutzeak loreetan, zuhaitzetan eta zuhaixketan ere beharrezko maiztasunarekin egingo dira. Programatutako bisitetan belar txarrak edo soberrakotzat jotzen diren edo elementu ezberdinak estetikoki hondatzen dituzten beste elementu batzuk ikusten direnean egin beharko da jorraketa, eta gutxienez hilean behin.	frecuencia necesaria en los macizos en flor, árboles y arbustos. La escarda habrá de realizarse siempre que se observen en las visitas programadas malas hierbas u otros elementos que se estimen sobrantes o que deterioren estéticamente los distintos elementos, y al menos con carácter mensual.
<u>b) Heskaiak, zuhaitzak eta zuhaixkak ebakitzea eta inauskea.</u> Inausteko irizpideek Udal Zerbitzuek ezarritako jarraibideak beteko dituzte. Nolanahi ere, inausketa udal-zerbitzuekin erabaki eta programatu beharreko urtaro-plangintza espezifikokoaren xede izango da. Nolanahi ere, inausketa egiterakoan, esleipendunak kontuan izan beharko du inausketa garai egokian egitea, eta horren barruan hiru mota bereizi beharko ditu: <u>Formaziokoa:</u> Zuhaitz gazte eta landatu berrietan egiten da, gainerako landaredia eusten duen egitura sendo bat lortu arte. <u>Mantentze-lanen inausketa:</u> Zuhaitzari bere ezaugarriekin eusteko inausketa da, edukierari, lortzeari eta abarri dagokienez, kokatuta dagoen tokiaren mugekin. <u>Gaztetzeko inausketa:</u> Hildako adarrak kentzera eta aireztatzera mugatuko da, eta hirugarren sektorekoak kendu edo azken urteko adarrak erabat kenduko dira. Gainera, kontuan izan beharko ditu: - 10 cm-tik gorako diametroko adar lodiak ez mozte. Ebaketa guztiz beharrezkoa bada, garbi eta fungizida orbaintzaile batekin tratatu beharko da. - Koniferoak ez direla inausi behar, adar-puntak	<u>b) Recortes y podas de setos, árboles y arbustos.</u> Los criterios de poda seguirán las indicaciones que marcan los Servicios Municipales. En cualquier caso, la poda será objeto de planificación estacional específica a decidir y programar con los servicios municipales. De todas formas, a la hora de realizar la poda, el Adjudicatario deberá tener en cuenta realizar ésta en la época adecuada, diferenciando dentro de la misma tres tipos distintos: <u>De formación:</u> Es la que se realiza en los árboles jóvenes y recién plantados, hasta conseguir una estructura firme que soporte el resto de la vegetación. <u>Poda de mantenimiento:</u> Es la que se realiza para mantener el árbol con sus características propias en cuanto a porte, floración, etc., con las limitaciones del lugar en que esté ubicado <u>Poda de rejuvenecimiento:</u> Se limitará a la eliminación de ramas muertas y aireación del mismo, eliminándose los terciados o supresión total de las ramas del último año. Además deberá de tener en cuenta: -Que deberá de evitarse cortar ramas gruesas de mas de 10 cm. de diámetro. En el caso de que fuese totalmente necesario el corte, éste deberá de ser limpio y tratado con un fungicida cicatrizante inmediatamente después. -Que las coníferas no deben podarse, sino que se



OLABERRIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA

zulatu eta adar hilak kendu baino ez direla egin behar. - Adaburu-zuhaitzetan, enborra adarrak gabe mantendu beharko da lurretik hasi eta adarren oinarri-raino. - Udaberrian loratzen diren zuhaitzak edo zuhaixkak loratu eta berehala inausi behar dira. - Udan loratzen diren zuhaitzak edo zuhaixkak neguan inausi beharko dira. - Hostotza apaingarriz egindako zuhaixkak eta tamarindoak udazkenean kimatuko dira. - Topiada-formak landarediaren garaian (martxoa, maiatza, uztaila, iraila eta azaroa) eta adarren bat 3 cm-tik gora irteten denean kimatuko dira. - Inausketak instalazioaren zati guztien aireztapen eta eguzkitze maximoa lortzeko joera izan beharko du. - Behin betiko ezabatzen diren adarrak ahalik eta zorrotzen moztu behar dira kailutik aurrera. - Inausketaren egurra zatitu, lotu eta esleipendunaren kontura eraman beharko da eskualdeko zabortegira edo Obren Udal Zerbitzuak erabakitzen duen lekura, ebaketaren egun berean. - Hildako adar eta zati lehor guztiak inausketan kendu beharko dira. - Zuhaixka-lore zimelak kendu egin behar dira, fruituagatik apaingarriak direnak izan ezik. Inauste-lanak eskuzko tresnekin egingo dira beti. Salbuespenezko kasuetan, eta udal-zerbitzuaren berariazko baimenarekin, esleipendunak baliabide mekanikoak erabili ahal izango ditu, hala nola zerra mekanikoak, etab. Nolanahi ere, soropil-eremuen mugetan, eta horrek bideen, zintarren edo lore-parterreen eremua inbadi ez dezan, aldian-aldian moztu egingo da belarra duen azalera, eta soberako zatia ere sustrietaraino erauziko da.	deben realizar únicamente pinzamientos de puntas de ramas y eliminación de ramas muertas. -En los árboles de copa, el tronco deberá de mantenerse sin ramas desde el suelo hasta la base de la mismas. -Los árboles o arbustos que florecen en primavera, deberán ser podados inmediatamente después de la floración. -Los árboles o arbustos que florecen en verano, deberán ser podados en invierno. -Los arbustos de follaje ornamental y los tamarindos se podarán en otoño. -Las formas de topiaría se podarán en época de vegetación (marzo, mayo, julio, septiembre y noviembre) y cuando alguna ramilla sobresalga más de 3 cm. -La poda deberán tender a conseguir la máxima ventilación y soleamiento de todas las partes de la planta. -Las ramas que se supriman definitivamente, deberán cortarse lo más raso posible a partir del callo. -Las leñas de la poda deberán trocearse, atar y ser transportadas a cargo del Adjudicatario al vertedero comarcal o allí donde determine el Servicio Municipal de Obras, el mismo día de su corte. -Todas las ramas muertas y partes secas deberán eliminarse en la operación de poda. -Las flores marchitas de arbustos deben de ser eliminadas salvo aquellas que sean ornamentales por su fruto. La labores de poda se realizarán siempre con utensilios manuales. En casos excepcionales y con consentimiento expreso del servicio municipal, podrá el Adjudicatario utilizar medios mecánicos, como pueden ser sierras mecánicas etc. En todo caso, en los límites de las áreas de césped, y con objeto de que éste no invada la zona de caminos, bordillos o parterres de flores, se realizará periódicamente un recorte de la superficie encespedada, arrancando incluso la
---	--



OLABERRIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA

Zuhaitzak eta zuhaixkak behar bezala eta gutxienez urtean behin inausi eta moztuko dira, baina espezie jakin horri begiratu beharko zaio inausketaren maiztasuna finkatzeko. Heskaien mozketa beharraren arabera egingo da, eta gutxienez urtean behin. Nolanahi ere, eta Administrazioak kontrakorik adierazi ezean, esleipendunak heskaien jatorrizko forma mantendu beharko du, eta, ondorioz, heskaiak jatorrizko forma galtzen duen guztietan ebaki edo berdindu beharko ditu heskaiak.	parte sobrante hasta las raíces. El podado y recorte de los árboles y arbustos se realizará según necesidad y al menos una vez al año, si bien habrá de estarse a la especie concreta a los efectos de fijar la frecuencia del podado. El recorte de los setos se realizará según necesidad y al menos una vez al año. En todo caso, y salvo indicación en contrario de la Administración, el adjudicatario deberá mantener la forma original de los setos, debiendo en consecuencia, proceder a su recorte o nivelación siempre que el seto pierda su forma original.
<u>c) Garbiketa.</u> Esleipendunaren mendeko langileek etengabeko arreta zorrotza eskaini beharko diote adierazitako perimetroaren barruko azalera guztiak garbitzeari. Lan horretan, berez hazten den landaredia (belar txarrak), eroritako hostoak, sega-lanen hondarrak, ebaketak eta inausketak, eta edozein arrazoirengatik bota daitezkeen paperak, hondakinak eta zaborrak kenduko dira. Esleipendunaren betebeharra ez da mugatzen aipatutako gaiak ekortzera, biltzera eta pilatzera; aitzitik, horiek guztiak berehala erretiratzuz osatu behar da, bere kargura dituen bitartekoekin. Objektu arrotz ororen txorkoa garbitzea ere sartzen da. Garbiketa kontratu honen xede den azalera osoan egin beharko da. Kontratua gauzatzeko programatutako bisita guztietan garbitu beharko da. Bildutako hondakinak eta hondakinak egunero garraiatuko dira esleipendunak baimendutako zabor-tegira, edo Udalak zehaztutako moduan ezabatu beharko dira.	<u>c) Limpieza.</u> El personal dependiente de la parte adjudicataria deberá prestar una atención constante y meticulosa a la limpieza de todas las superficies comprendidas dentro del perímetro señalado. Esta labor consistirá en la eliminación, tanto de la vegetación de crecimiento espontáneo (malas hierbas), hojas caídas, restos de labores de siega, recortes y podas, como de los papeles, desperdicios y basuras que por cualquier causa puedan depositarse. La obligación del/de la adjudicatario/a no se limita al barrido, recogida y amontonamiento de las indicadas materias, sino que ha de completarse con la retirada inmediata de todas ellas, con medios a su cargo. También se incluye la limpieza de alcorque de todo objeto extraño. La limpieza deberá realizarse en la totalidad de la superficie objeto de este contrato. La limpieza deberá realizarse durante todas las visitas programadas para la ejecución del contrato. Los residuos y restos recogidos serán transportados diariamente a vertedero autorizado por cuenta del adjudicatario o se eliminarán en la forma determinada por el Ayuntamiento.



OLABERRIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA

Hondakinen bilketak nahitaez selektiboa izan behar du.	La recogida de residuos deberá ser obligatoriamente selectiva.
<u>d) Heskaien trazadura eta soropilaren profilaketa kontserbatzea.</u> Esleipendunak soropil-heskaien eta -profilen egungo trazadurari eutsiko dio, eta bere kontura izango dira arrazoi naturalengatik edo pertsonen, haurren kontzentrazioen edo jolasen erabilera txarragatik edo lanak behar bezala ez egiteagatik sortzen diren kalteak edo aldaketak.	<u>d) Conservación del trazado de setos y de perfilado de césped.</u> El adjudicatario mantendrá el actual trazado de setos y perfiles de césped, corriendo a su cargo los desperfectos o alteraciones que se originen por causas naturales o por el mal uso de las personas, concentraciones o juegos de niños y por la incorrecta realización de las labores.
<u>e) Oihanpeak garbitzea eta orriak biltzea.</u> Baso-eremuak egur hilez eta orbelez garbituko dira, suteak prebenitzeko eta izurriteak ugaritzeko neurri gisa, beharrezkoa den guztietan, eta zuhaixka-geruza eta zuhaitz txikiak errespetatuko dira. Hondakinak zaborteigira eramango dira edo Udalak zehaztutako moduan ezabatuko dira.	<u>e) Limpieza de sotobosques y recogida de hoja.</u> Las áreas forestales se mantendrán limpias de madera muerta y hojarasca, como medida preventiva de incendios y proliferación de plagas, siempre que sea necesario, respetándose el estrato arbustivo y arbolado de pequeño tamaño. Los restos se llevarán a vertedero o se eliminarán en la forma determinada por el Ayuntamiento.
<u>f) Ezpondak eta landaredi espontaneoko berdegueak mantentzea.</u> Landaredi zuhaixkarik gabeko belarrez estalitako ezpondak segatzeko edo sastrakak garbitzeko makinaz ebakiko dira, ahal den neurrian. Segaren maiztasuna agiri honetan oro har ezarritakoa izango da, eta lekua kokatuta dagoen eremuaren zonakatzearen arabera. Zaborra ezkutatze moduko sasiz eta egur hilez estalita badaude, kendu egingo dira, neurri txikiko zuhaixka eta zuhaitz kopuru jakin bat errespetatuz.	<u>f) Mantenimiento de taludes y zonas verdes de vegetación espontánea.</u> Los taludes cubiertos de hierba sin vegetación arbustiva se segarán con segadora o desbrozadora en función de sus posibilidades. La frecuencia de la siega será la establecida con carácter general en este pliego y de acuerdo a la correspondiente zonificación del ámbito en que se ubique el lugar. Si están recubiertos de zarzas y madera muerta que puedan ocultar basura serán eliminadas, respetando cierto número de arbustos y arbolado de pequeño tamaño.
<u>g) Zuhaitzak babestea.</u> Zuhaitz-oinen inguruan lorezaintza-lanak hasi baino lehen, kasu bakoitzean, balizko erasoen aurrean ezarri beharreko babesa zehaztuko da, batez ere sastrakak garbitzeko makinekin.	<u>g) Protección del arbolado.</u> Antes del comienzo de los trabajos de jardinería en la proximidad de pies de árboles se determinará en cada caso la protección a establecer frente a posibles agresiones, especialmente con desbrozadoras.
Babesa aleak babesteko hartu beharreko neurrietara zabaltzen da, eta arreta berezia jartzen da letroraduretan eta aparkalekuetan: autoen aurkako	La protección se extiende a las medidas a adoptar para la salvaguarda de los ejemplares, con especial atención en las alineaciones y zonas de



OLABERRIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA

defentsak, haizearen aurkako tenkagailuak, zirrikituak, etab.	aparcamiento: defensas contra coches, tensores contra viento, entutorados, etc.
<u>h) Tratamendu fitosanitarioak eta ongarrituak.</u> Beharrezkoa izango da edozein gaixotasun edo izurrite agertzen denean tratamenduak egitea, laborategiek edo kontrol-zentro homologatuek gomendatzen duten moduan. Uneren batean beharrezkoa izan daiteke gabeziak zuzentzeko produktak, azido hezeak, mulch-ak eta abar aplikatzea garai egokian. Nolanahi ere, tratamenduak egin beharko dira udal-zerbitzuek eskatuta. Era berean, hala eskatzen duten elementuak ordaindu beharko dira, kopuru eta aldizkakotasun zehatzetan. Ongarri kimikoen erabilera administrazioak zehazten dituen eremuetara mugatzen da soilik. Gainerako eremuetan, lurzorua kalitate fisikoa eta kimikoa hobetuko da konpost aberatsak edo konpost aberatsak jarritz. Ahal den neurrian, eta Udalak kontrakorik xedatu ezean, Europako Etiketa Ekologikoaren irizpideak bete beharko ditu, lurzoru-zuzenketetan edo laborantza-substratuetan agertzen diren konposizioari eta substantziei buruzkoak. Irizpideak esteka honetan aurki daitezke: http://eurlex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2006:325:0028:0034:ES:PDF. Produktu bioziden edo fitosanitarioen aplikazioa ahalik eta gehien murriztu behar da, baina berdeguneetako landarediaren osasuna bermatuz.	<u>h) Tratamientos fitosanitarios y abonados.</u> Será necesario efectuar tratamientos ante la aparición de cualquier enfermedad o plaga, en la forma que recomienden los laboratorios o centros homologados de control. En algún momento puede ser necesaria también la aplicación de productos tales como correctores de carencias, ácidos húmicos, mulch, etc., en la época adecuada. En todo caso, será necesario efectuar tratamientos a requerimiento de los servicios municipales. Del mismo modo, deberán ser objeto de abonado, en las cantidades y periodicidad precisas, aquellos elementos que así lo requieran. El uso de fertilizantes químicos queda reducido únicamente a las áreas que así se especifiquen por la administración. Para el resto de áreas la mejora de la calidad física y química del suelo se hará con la aportación de compost o enmiendas de suelo ricas en compost. En la medida de lo posible, y salvo que el Ayuntamiento disponga lo contrario, éste deberá cumplir con los criterios de la Etiqueta Ecológica Europea de composición y sustancias presentes en enmiendas de suelo o sustratos de cultivo. Los criterios se pueden encontrar en el siguiente enlace: http://eurlex.europa.eu/LexUriServ/LexUriServ.do?uri=OJ:L:2006:325:0028:0034:ES:PDF. La aplicación de productos biocidas o fitosanitarios se ha de reducir al máximo posible pero garantizando la salud de la vegetación de las zonas verdes.



OLABERRIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA

Ahal den neurrian, eta udalak bestelakorik adierazi ezean, produktu hauek erabili beharko dira: - 255/2003 Errege Dekretuaren arabera N, T, T+ edo C gisa sailkatuta ez daudenak - 255/2003 Errege Dekretu beraren arabera, R45, R46, R60, R61, R62, R63 eta R64 esaldiekin sailkatuta ez daudenak. <u>i) Zuhaitz lehorrak eta arriskutsuak zurkaiztea.</u> Pertsona eta gauzentzako segurtasun-neurri egokiak hartuz, Udalak hala eskatuta, oinak jaitsi eta kendu egingo dira, baldin eta, haien egoera dela-eta, arriskua, gaixotasun-iturria edo lerrokadura edo eremu berde baten estetika edo osaera alda badezakete. <u>j) Sasoiko loreak landatzea.</u> Loreak Udalak egoki iritzitako lekuetan landatu beharko dira.	En la medida de lo posible, y salvo que el Ayuntamiento disponga lo contrario, en los productos, tendrán que utilizarse los siguientes productos: - no clasificados como N, T, T+ o C según el Real Decreto 255/2003 - no clasificados con las frases R45, R46, R60, R61, R62, R63 y R64, según el mismo R.D. 255/2003. <u>i) Apeo de arbolado seco y peligroso.</u> Se apearán y eliminarán a requerimiento del Ayuntamiento, tomando las oportunas medidas de seguridad para las personas y las cosas, aquellos pies que por su estado puedan suponer un peligro, una fuente de enfermedades o una alteración de la estética o composición de una alineación o área verde. <u>j) Plantación de flores de temporada.</u> La plantación de flores deberá llevarse a cabo en los lugares que el Ayuntamiento considere.
<u>2.- LANGILEAK.</u> Esleipendunak lanak behar bezala egiteko behar dituen langileak izango ditu. Enpresa esleipenduneko langileek ez dute inolako loturarik edo lan-harremanik, kontratu-harremanik, harreman funtzionalik edo inolako loturarik izango Udalarekin. Zerbitzuetako langile guztiek uniformeak izan beharko dute. Langileek, eguneroko lanean, arreta eta begirune osoz jokatu dute bide publikoan. Herritarren baten eskatuz gero, errespetu, adeitasun eta hezkuntza osoz jokatu dute. Esleipenduna arduratu da lan eta prestakuntza egokiaz.	<u>2.- PERSONAL.</u> La adjudicataria dispondrá del personal necesario para la buena ejecución de las labores. El personal de la empresa adjudicataria en ningún supuesto tendrá vinculación o relación laboral, contractual, funcional o de naturaleza alguna con respecto al Ayuntamiento. Todo el personal de los servicios deberá ir uniformado. Los trabajadores en su quehacer diario se comportarán en la vía pública con total diligencia y decoro. Si fuesen reclamados por algún ciudadano actuarán con total respeto, amabilidad y educación. Del correcto trabajo y formación los trabajadores se responsabilizarán el adjudicatario.



OLABERRIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA

Kontratuaren indarraldian, esleipendunak, baldin eta kontratua egiteko erabiltzen den plantillan aldatetaren bat gertatuko bada, dela erretiroagatik, heriotzagatik, borondatezko bajagatik, kaleratzeagatik, aldi baterako baliaezintasunagatik, baliaezintasun iraunkoragatik, etab., edo zerbitzuaren beharregatik aldatetaren bat gertatzen bada, horren berri eman beharko dio Udalari, eta gerta daitezkeen lanpostuen aldatetak bete beharko ditu.	Durante la vigencia del contrato, el adjudicatario, siempre que se vaya a producir una variación en la plantilla con la que se realiza el contrato, bien sea por jubilación, defunción, baja voluntaria, despido, invalidez temporal, invalidez permanente, etc., o siempre que se produzca una variación por necesidades del servicio, está obligado a comunicar tal circunstancia al Ayuntamiento y a cubrir las variaciones de los puestos de trabajo que se puedan producir.
<u>3.- ERREMINTA GORDETZEA</u> Esleipendunak bere kontura izan beharko du tresna gordetzeko leku bat, langileen instalazioak, indarrean dagoen araudiaren arabera, eta ibilgailuak. <u>4.- MATERIALA ETA ERREMINTA</u> Zerbitzua emateko beharrezko material, makina eta erreminta mota guztiak erostea esleipendunaren kontura izango da, bai eta kontratua indarrean dagoen bitartean behar bezala funtzionatzeko behar diren entretenimendu-, kontserbazio- eta mantentze-gastuak ere. Makina guztiek kontserbazio- eta garbiketa-egoez onean egon beharko dute uneoro.	<u>3.- DEPÓSITO DE LA HERRAMIENTA</u> La adjudicataria deberá disponer a su cuenta de un lugar para el depósito de la herramienta, instalaciones de personal según la normativa vigente y vehículos. <u>4.- MATERIAL Y HERRAMIENTA</u> La adquisición de todo tipo de material, maquinaria y herramienta necesario para la prestación del servicio, será de cuenta y cargo de la parte adjudicataria, así como los gastos de entretenimiento, conservación y mantenimiento para un perfecto funcionamiento durante el período de vigencia del contrato. Toda la maquinaria deberá encontrarse en perfecto estado de conservación y de limpieza en todo momento.
<u>5.- ZARATAK BOTATZEA</u> Kontuan hartuta gehiegizko zarata-mailek eragozpen eta nahasmendu handiak eragiten dituztela pertsonen osasunean alderdi fisiologiko eta psikikoetan, eta, beraz, eragin negatiboa dutela bizi-kalitatean, Udal honek uste du herritarrek kutsadura akustikoaren aurka babesteko, besteak beste, neurri egokiak hartu behar direla lehiaketaren xede den zerbitzuan diharduten ibilgailu motordunen soinu-maila murrizteko. Beraz, esleipendunak ibilgailuen eta tresnen erabilera-moduaren eta mantentze-egoeraren mende dauden soinu-emisioak zainduko ditu. Era berean, eguneko lanaldiaren ordutegia antolatuko du, 8: 00etatik aurrera.	<u>5.- EMISIÓN DE RUIDOS</u> Teniendo en cuenta que los niveles excesivos de ruidos originan elevados grados de molestias y perturbaciones en la salud de las personas en sus aspectos fisiológicos y psíquicos, e inciden por tanto negativamente en la calidad de vida, este Ayuntamiento considera que la protección de la población contra la contaminación acústica exige entre otras, la adopción de medidas adecuadas para reducir el nivel sonoro de los vehículos a motor destinados al Servicio objeto del Concurso. Por lo que el Adjudicatario cuidará las emisiones sonoras que dependen en gran medida de la forma de utilización de los vehículos y



OLABERRIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA

rrera hasi eta 22:00ak baino lehen amaitu beharko dena. Ibilgailuek eta tresnek funtzionamendu-baldintza ezin hobeetan egon behar dute, ibilgailuek eta tresnek sortzen duten soinu-mailak ez ditzan gainditu herritarrei eragozpenak edo nahasmenduak eragin diezazkieketen mugak, eta Udalak horri buruz dituen arauak errespetatu ditzaten. Gainera, debekatuta dago hirigunean bozinak edo beste edozein gailu akustiko erabiltzea. Zerbitzuari atxikitako langileen jarrera halakoa izango da, lanean ari diren bitartean ibilgailuak behar bezala gidatzen direla eta tresnak arretaz manipulatzen direla ikusi beharko baita. Oihukatutako hitzezko mezuak kenduko dira eta, azken batean, langileen berezko zereginei egotz dakiekeen gehiegizko zarata sor dezakeen egoera saihestuko da.	herramientas y de su estado de mantenimiento. Organizará así mismo el horario de la jornada laboral diaria que deberá de empezar a partir de las 8:00 horas y finalizar antes de las 22:00. Los vehículos y herramientas deberán estar en óptimas condiciones de funcionamiento, con el fin de que el nivel sonoro emitido por los mismos no exceda de los límites capaces de provocar molestias o perturbaciones a los ciudadanos y respeten las normas que este Ayuntamiento tuviese al respecto. Queda además prohibido el uso de bocinas o cualquier otro dispositivo acústico dentro del casco urbano. La actitud del personal adscrito al Servicio deberá ser tal que durante el desarrollo de su trabajo se observe una conducción correcta de los vehículos y una manipulación cuidadosa de las herramientas. Se suprimirán los mensajes verbales a gritos y se evitará en definitiva, una situación susceptible de producir un ruido excesivo, atribuible a las labores propias del personal.
<u>6.- ZAINZA ETA IKUSKAPENA</u> Udalak ahalmen osoa du agiri honetan ezarritakoa betetzeko enpresa esleipendunak egingo dituen lanak uneoro ikuskatu eta zaintzeko. Enpresa esleipendunak, bestalde, era guztietako erraztasunak eman behar ditu ikuskapenak egiteko, Obren Udal Zerbitzuaren ohiko zaintzaz gain, lan eta instalazio finkoetarako behar bezala baimendutako Udaleko langileek egiten badituzte. Udalak, egindako ikuskapenaren arabera, esleipendunak nahitaez bete beharko dituen agindu eta jarraibide zehatzak eman ahal izango ditu. <u>7.- GASTUAK</u>	<u>6.- VIGILANCIA E INSPECCIÓN</u> El Ayuntamiento tiene facultad plena para inspeccionar y vigilar en todo momento los trabajos que, para dar cumplimiento a lo establecido en el presente Pliego, efectuará la empresa adjudicataria, quién por su parte está obligada a dar toda clase de facilidades para las visitas de inspección que, aparte de la vigilancia normal por parte del Servicio Municipal de Obras, sean realizadas por el personal del Ayuntamiento debidamente autorizado a los trabajos e instalaciones fijas. El Ayuntamiento podrá dictar en función de la inspección realizada, órdenes e instrucciones concretas que serán de obligado cumplimiento por el Adjudicatario. <u>7.- GASTOS</u>



OLABERRIKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA

Kontratua gauzatzeko beharrezkoak diren gastu guztiak, hala nola materiala, makinak eta abar, esleipendunak ordainduko ditu, baldintza-agiriak kontrakoa xedatzen ez badu.	Todos los gastos precisos para la ejecución del contrato, como material, maquinaria etc., correrán por cuenta del adjudicatario, salvo que el pliego de condiciones disponga lo contrario.
<u>8.- LORATEGI BERRIAK LANDATZEA ETA SOR-TZEA ETA BERDEGUNE DEGRADATUAK BIR-JARTZEA EDO HOBETZEA.</u> Esleitutako eremuaren barruan, udalak erabateko askatasuna izango du obra berriak zein hobekuntzak egiteko edo proposatzeko. Aplikatu beharreko prezioak esleipendunak bere eskaintzan proposatutako unitateko prezioetatik ondorioztatzen direnak izango dira, ahal den guztietan. Bestela, prezio kontrajarriak ezarriko dira, aldez aurretik esleipendunarekin hitzartutakoak. Esleipendunak ezin izango du obrarik edo hobekuntzarik egin Udalaren aldez aurreko baimenik gabe.	<u>8.- PLANTACIÓN Y CREACIÓN DE NUEVOS JARDINES Y REPOSICIÓN O MEJORA DE ZONAS VERDES DEGRADADAS.</u> Dentro de la zona adjudicada el Ayuntamiento tendrá libertad absoluta para realizar o proponer tanto obras nuevas como mejoras. Los precios a aplicar serán los que se deduzcan de los precios unitarios propuestos por el adjudicatario en su oferta, siempre que ello sea posible. En caso, contrario, se fijarán mediante los correspondientes precios contradictorios, convenidos previamente con el adjudicatario. El adjudicatario no podrá llevar a cabo obras o mejoras sin previo consentimiento del Ayuntamiento.
ERANSKINA: PLANOAK	ANEXO: PLANOS
EGINBIDEA: Olaberriko udalerrian dauden berdeguneak, parkeak, lorategiak eta zuhaitzak mantendu, zaindu, birjarri eta hobetzeko zerbitzua prozedura irekiaren bidez kontratatzekeo preskripzio tekniko partikularren plegu hau Alkateak bi mila eta hogetalauko martxoaren 1ean onartu duela jasota uzteko dena. Olaberria, 2024ko martxoaren 1a. Idazkari-kontuhartzailea	DILIGENCIA: Para hacer constar que el presente de pliego de prescripciones técnicas particulares para la contratación del servicio de mantenimiento, conservación, reposición y mejora de diferentes zonas verdes, parques, jardines y arbolado existentes en el término municipal de Olaberria, por procedimiento abierto ha sido aprobado por el Alcalde con fecha 1 de marzo de dos mil veinticuatro. En Olaberria, a 1 de marzo de 2024. El Secretario-Interventor